



## SCHEDA INSEGNAMENTO

Titolo insegnamento: Mediazione linguistica scritta russo-italiano II

Corso: Mediazione linguistica

Obiettivi formativi: acquisizione dell'abilità di livello intermedio di analisi e comprensione di un testo scritto in russo per poter tradurre in italiano le informazioni contenute.

In particolare gli studenti dovranno dimostrare di capire il contenuto logico di un testo russo in forma scritta per tradurlo in italiano scegliendo gli equivalenti traduttivi più appropriati nel registro stilistico richiesto.

Articolazione dei contenuti:

1. Analisi semantico-lessicale del testo scritto russo. I rapporti logico-morfologici delle parti della proposizione.
2. I testi utilizzati per la traduzione a vista saranno attinenti ad argomenti socio-politici, economici e scientifici.

Metodologia formativa: l'80% della lezione è dedicato all'esercitazione, ovvero alla traduzione guidata di gruppo e individuale di testi.

Modalità e frequenza delle valutazioni in itinere: prove di traduzione (su file). Traduzione in sovrascrittura.

Modalità di verifica dell'apprendimento: la prova di accertamento è scritta e consiste nella traduzione di un testo scritto non dialogico sul tipo di quelli affrontati durante le esercitazioni. La durata della prova è di 60 minuti. La soglia di sufficienza è pari a 8 imprecisioni/errori di comprensione e traduzione.

Note: materiale didattico di supporto:

- appunti delle lezioni
- download da internet di estratti di testi per la preparazione delle esercitazioni